

Jer

Chapter 44

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

בְּאֶרֶץ	הַיְשָׁבִים	הַיְהוּדִים	כָּל־	אֵל	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הִיא	אֲשֶׁר	הַדְּבַר	1
у-земљи	који-живе	Judejце	све	за	Јеремији	ка	дође	која	реч	
H0776	H3427	H3064	H3605	H0413	H3414	H0413	H1961		H1697	
לְאמֹר:	פְּתוּסוֹ	וּבְאֶרֶץ	וּבְנוֹף	וּבְתַחֲפָנֶס	בְּמִגְדוֹל	הַיְשָׁבִים	מִצְרַיִם			
говорећи	Патроској	и-у-земљи	и-у-Нофу	и-у-Тахпанесу	у-Мигдолу	који-живе	мисирској			
H0559	H6624	H0776	H5297	H8471		H3427	H4714			

ס

Reč koja dođe Jeremiji za sve Judejce koji živiljahu u zemlji misirskoj, koji živiljahu u Migdolu i u Tafnesu i u Nofu i u zemlji Patrosu, govoreći:

כָּל־	אֵת	רְאִיתֶם	אַתֶּם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	2
све	—	видесте	ви	Израилев	Бог	над-војскама	Господ	говори	овако	
H3605	H0853	H7200		H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	
חֲרָבָה	וְהָנֵם	יְהוּדָה	עָרֵי	כָּל־	וְעַל	יְרוּשָׁלַם	עַל־	הַבָּאֲתִי	אֲשֶׁר	הָרָעָה
пусти-су	и-ево	Јудине	градове	све	и-на	Јерусалим	на	доведох	које	зло
H2723	H2009	H3063		H3605		H3389		H0935		
					יּוֹשֵׁב:	בָּהֶם	וְאֵין	הַזֶּה	הַיּוֹם	
					жителя	у-њима	и-нема	овог	данас	
					H3427		H0369	H2088	H3117	

Ovako veli Gospod nad vojskama Bog Izrailjev: Vi videste sve зло što navedoh na Jerusalem i na sve gradove Judine, i evo su danas pusti i nema nikoga da živi u njima,

לְעַבְד־	לְקַטֵּר	לְלַכֵּת	לְהַכְעִסְנִי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	רָעָתָם	מִפְנֵי			3
и-да-служе	да-каде	идући	да-ме-разгъеве	чинише	коју	злоће-њихове	због			
H5647		H3212	H3707				H6440			
	וְאַבְתִּיכֶם:	אַתֶּם	הֵמָּה	יִדְעוּם	לֹא	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	לְאֱלֹהִים		
	ни-оци-ваши	ни-ви	ни-они	познаваху	не	које	другим	боговима		
	H0001		H1992	H3045	H3808		H0312	H0430		

za zloću njihovu koju činiše da bi me gnevili hodeći da kade i služe drugim bogovima, kojih ne znaše ni oni ni vi ni oci vaši.

לְאמֹר	וְשָׁלַח	הַשָּׁכִים	הַנְּבִיאִים	עֲבָדַי	כָּל־	אֶת־	אֵלֵיכֶם	וְאֲשַׁלַּח	4	
говорећи	и-шалући	устајући-рано	пророке	слуге-своје	све	—	вам	и-слах		
H0559	H7971	H7925	H5030	H5650	H3605	H0853	H0413	H7971		
		שְׁנֵאתַי:	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַתְּעֵבָה	דְּבַר־	אֵת	תַּעֲשׂוּ	נֹא	אֶל־
		мрзим	које	ове	гнусобе	ове	—	чините	молим-вас	не
		H8130		H2063	H8441	H1697	H0853	H4994	H0408	

I slah k vama sve sluge svoje proroke zarana jednako govoreći: Ne činite taj gad na koji mrzim.

מִרְעָתָם	לָשׁוּב	אָזְנָם	אֶת־	הִטּוּ	וְלֹא־	שָׁמְעוּ	וְלֹא	5
од-злоће-своје	да-се-врате	ухо-своје	—	приклонише	и-не	послушаше	али-не	
	H7725	H0241	H0853	H5186	H3808	H8085	H3808	
					אֲחֵרִים :	לְאֱלֹהִים	קָטַר	לְבַלְתִּי
					другим	боговима	кадили	да-не-би
					H0312	H0430		H1115

Ali ne poslušаше niti prignuše uha svog da se vrate od злоће своје, da ne kade drugim bogovima.

וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	וַתִּבְעַר	וְאָפִי	חַמְתִּי	וַתִּזְדַּד	6
и-по-улицама	Јудиним	по-градовима	и-разгоре-се	и-гнев-мој	јарост-моја	и-изли-се	
H2351	H3063			H0639	H2534	H5413	
	ס	כִּי־	לְשֹׁמְמָה	לְחֶרְבָה	וַתִּהְיֶינָה	יְרוּשָׁלַם	
	—	овог	и-пустоши	пустињом	и-постадоше	јерусалимским	
		H2088	H3117	H2723	H1961	H3389	

Zato se izli jarost moja i gnev moj, i razgore se u gradovima Judinim i po ulicama jerusalimskim, te постаše razvaline i пустош, kao što se види danas.

אֲתָם	לָמָּה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צָבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	וְעַתָּה	7
ви	зашто	Израиљев	Бог	над-војскама	Бог	Господ	говори	овако	а-сада	
	H4100	H3478	H0430		H0430	H3068	H0559	H3541	H6258	
עוֹלָל	וְאִשָּׁה	אִישׁ־	לָכֶם	לְהַכְרִית	נַפְשֹׁתְכֶם	אֶל־	גְּדוֹלָה	רָעָה	עֲשִׂים	
дете	и-жену	мужа	себи	да-истребите	душа-својих	против	велико	зло	чините	
H5768	H0802	H0376	H3772	H5315	H0413					
			שְׂאֵרִית :	לָכֶם	הוֹתִיר	לְבַלְתִּי	יְהוּדָה	מִתּוֹךְ	וַיּוֹנֵק	
			остатак	себи	оставили	да-не-би	Јуде	из-среде	и-одојче	
			H7611		H3498	H1115	H3063	H8432	H3243	

A sada ovako veli Gospod Bog nad vojskama, Bog Izrailjev: зашто сами себи чините тако велико зло да истребите из Јуде лјуде і жене, decu і која sisaju, da ne ostane u вас остатка,

מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	אֲחֵרִים	לְאֱלֹהִים	לְקָטַר	יְדִיכֶם	בְּמַעֲשֵׂי	לְהַכְעִסֵנִי	8	
мисирској	у-земљи	другим	боговима	кадећи	руку-својих	делима	разгневуљујући-ме		
H4714	H0776	H0312	H0430		H3027	H4639	H3707		
אֲשֶׁר־	וְלַמֶּעַן	לָכֶם	הַכְרִית	לְמַעַן	שָׁם	לָגוֹר	בָּאִים	אֲתָם	אֲשֶׁר־
постали	и-да-бисте	себе	истребили	да-бисте	тамо	да-живите	долазите	ви	у-коју
H1961	H4616		H3772	H4616	H8033		H0935		
				הָאָרֶץ :	גּוֹיִ	בְּכָל	וּלְחֶרְפָּה	לְקַלְלָהּ	
				земље	народима	међу-свим	и-срамота	клетва	
				H0776		H3605	H2781	H7045	

gneveći me delima ruku svojih, kadeći drugim bogovima u zemlji misirskoj, u koju dođoste da se stanite da бисте se истребили і постали клетва і rug u свих народа на земљи.

רָעוֹת	וְאֵת	יְהוּדָה	מַלְכֵי	וְרָעוֹת	וְאֵת־	אָבוֹתֵיכֶם	רָעוֹת	אֶת־	הִשְׁכַּחְתֶּם	9
злоће	и	Јудиних	царева	злоће	и	отаца-ваших	злоће	—	заборависте-ли	
H0853		H3063	H4428		H0853	H0001		H0853	H7911	
בְּאֶרֶץ	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	נְשִׁיכֶם	רָעַת	וְאֵת	רָעַתְכֶם	וְאֵת	נָשָׁיו		
у-земљи	чинише	које	жена-ваших	злоће	и	злоће-ваше	и	жена-њихових		
H0776			H0802		H0853		H0853	H0802		
						יְרוּשָׁלַם :	וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה		
						јерусалимским	и-по-улицама	Јудиној		
						H3389	H2351	H3063		

Jeste li zaboravili zla otaca svojih i zla careva Judinih i zla žena njihovih, i svoja zla i zla žena svojih, koja činiše u zemlji Judinoj i po ulicama jerusalimskim?

לָא	דְּכָאוּ	עַד	הַיּוֹם	הַיּוֹם	וְלֹא	יִרְאוּ	וְלֹא-	הָלְכוּ	10
ne	покајасте-се	до	дана	дана	и-не	бојасте-се	и-не	ходисте	
H3808	H1792	H5704	H3117	H2088	H3808	H3372	H3808	H1980	

ס	בְּתוֹרָתִי	וּבְחֻקֵּי	אֲשֶׁר-	נָתַתִּי	לְפָנֵיכֶם	וְלִפְנֵי	אֲבוֹתֵיכֶם:	—
—	по-закону-мом	и-по-уредбама-мојим	које	ставили	пред-вас	и-пред	оце-ваше	
	H8451	H2708		H5414	H6440	H6440	H0001	

Ne pokoriše se do danas niti se pobojaše, niti hodiše po mom zakonu i uredbama mojim, koje stavih pred vas i pred oce vaše.

לָכֵן	כֹּה-	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הֲנִנִי	שָׁם	11
зато	овако	говори	Господ	над-војскама	Бог	Израиљев	evo	управљам	
	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H2009		

פָּנָי	בְּכֶם	לְרַעָה	וְלַהֲכַרִּית	אֶת-	כָּל-	יְהוּדָה:
лице-своје	против-вас	на-зло	и-да-истребим	—	сву	Јуду
H6440			H3772	H0853	H3605	H3063

Za to ovako veli Gospod nad vojskama, Bog Izrailjev: evo, ja ću vam obratiti lice svoje na зло, da istrebim sve Judejce.

וְלִקְחָתִי	אֶת-	שְׁאֵרִית	יְהוּדָה	אֲשֶׁר-	שָׁמוּ	פָּנִיהֶם	לְבוֹא	אֶרֶץ-	מִצְרַיִם	12
и-uzefu	—	остатак	Јудин	који	управише	лица-своја	да-дођу	у-земљу	мисирску	
H3947	H0853	H7611	H3063			H6440	H0935	H0776	H4714	

לָגִוֵר	שָׁם	וְתָמוּ	כָּל	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	יִפְלוּ	בְּחַרְב	בְּרָעָב
да-живе	тамо	и-сви-ће-изгинути	сви	у-земљи	мисирској	пашће	од-мача	од-глади
	H8033	H8552	H3605	H0776	H4714	H5307	H2719	H7458

וְתָמוּ	מִקְטָן	וְעַד-	גְּדוֹל	בְּחַרְב	וּבְרָעָב	וְהָיוּ	לְאֵלָה
изгинуће	од-малога	до	великога	од-мача	и-од-глади	и-биће	за-проклетство
H8552		H5704		H2719	H7458	H1961	H0423

לְשֹׂמָה	וְלִקְלָלָהּ	וְלַחֲרָפָה:
за-ужас	и-за-клетву	и-за-срамоту
H8047	H7045	H2781

I uzeću ostatak Judin, koji okrenu lice svoje da ide u zemlju misirsku da se onde stani, i izginuće svi; u zemlji će misirskoj pasti i izginuti od mača i od gladi, malo i veliko, izginuće od mača i od gladi, i biće uklin i čudo i prokletstvo i rug.

וּפְקָדָתִי	עָל	תְּיוֹשְׁבֵי	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	כְּאֲשֶׁר	פְּקָדָתִי	עָל-	13
и-походићу	—	оне-који-живе	у-земљи	мисирској	као-што	сам-походио	—	
		H3427	H0776	H4714				

יְרוּשָׁלַיִם	בְּחַרְב	בְּרָעָב	וּבְדָבָר:
Јерусалим	мачем	глађу	и-помором
H3389	H2719	H7458	H1698

I pohodiću one koji nastavaju u zemlji misirskoj, kao što sam pohodio Jerusolim, mačem, glađu i pomorom;

שָׁם	לְגֹר־	הַבָּאִים	יְהוּדָה	לְשֹׂאֲרֵית	וְשָׂרִיד	פְּלִיט	יְהִיָּה	וְלֹא	14
тамо	да-живе	koji-doђоше	Јудиног	од-остатка	ни-преживелог	избеглог	бити	и-неће	
H8033		H0935	H3063	H7611	H8300		H1961	H3808	
	אֶת-	מִנְשְׂאִים	הָמָה	אֲשֶׁר-	יְהוּדָה	אֶרֶץ	וְלָשׁוּב	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ
	—	чезну	они	за-којом	Јудину	у-земљу	да-се-врате	мисирској	у-земљи
	H0853	H5375	H1992		H3063	H0776	H7725	H4714	H0776
	אִם-	כִּי	יָשׁוּבוּ	לֹא-	כִּי	שָׁם	לְשֹׂבֹת	לָשׁוּב	נַפְשָׁם
	само	осим	вратити	се-неће	јер	тамо	да-живе	да-се-врате	душом-својом
			H7725	H3808		H8033	H3427	H7725	H5315
									ס
									פְּלִטִים: —
									бегунаца

i nijedan od ostatka Judinog, što otidoše u zemlju misirsku da se onde stane, neće uteći niti se izbaviti da se vrate u zemlju Judinu, u koju se žele vratiti da se nasele; jer se neće vratiti, osim koji pobegnu.

נְשֵׂיהֶם	מִקְטָרוֹת	כִּי-	הַיָּדְעִים	הָאָנָשִׁים	כָּל-	יְרַמְיָהוּ	אֶת-	וַיַּעֲנֶנּוּ	15
жене-њихове	каде	да	који-знађаху	људи	сви	Јеремји	—	и-одговорише	
H0802			H3045	H0376	H3605	H3414	H0853		
הַיֹּשְׁבִים	הָעָם	וְכָל-	גְּדוֹל	קָהָל	הַעֲמֻדוֹת	הַנָּשִׁים	וְכָל-	אֲחֵרִים	לְאֱלֹהִים
који-живи	народ	и-сав	великом	у-збору	које-стајаху	жене	и-све	другим	боговима
H3427		H3605		H6951	H5975	H0802	H3605	H0312	H0430
						לְאָמֹר:	בְּפִתְרוֹס	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ-
						говорећи	у-Патросу	мисирској	у-земљи
						H0559	H6624	H4714	H0776

Tada odgovoriše Jeremiji svi ljudi koji znahu da žene njihove kade drugim bogovima, i sve žene, kojih stajaše onde velik zbor, i sav narod što življaše u zemlji misirskoj, u Patrosu, govoreći:

אֵלַיְךָ:	שְׁמָעִים	אֵינָנוּ	יְהוָה	בְּשֵׁם	אֵלֵינוּ	דִּבְרַתְךָ	אֲשֶׁר-	הַדְּבָר	16
тебе	слушати	нећемо	Господње	у-име	—	си-нам-говорио	коју	реч	
H0413	H8085	H0369	H3068	H8034	H0413	H1696		H1697	

Šta nam kaza u ime Gospodnje, nećemo te poslušati;

לְקַטֵּר	מִפִּינוּ	יֵצֵא	אֲשֶׁר-	וּהַדְּבָר	כָּל-	אֶת-	נַעֲשֶׂה	עֲשֵׂה	כִּי	17
да-кадимо	из-уста-наших	изађе	која	реч	сваку	—	чинићемо	заиста	него	
	H6310	H3318		H1697	H3605	H0853				
וְאֲבֹתֵינוּ	אֲנַחְנוּ	עָשִׂינוּ	כְּאֲשֶׁר	נִסְכִּים	לָהּ	וְהִסִּיד-	הַשָּׁמַיִם	לְמַלְכַת		
и-оци-наши	ми	смо-чинили	као-што	наливе	joj	и-да-изливамо	небеској	царици		
H0001	H0587			H5262			H8064	H4446		
יְרוּשָׁלַם	וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	וְשָׂרֵינוּ	מְלָכֵינוּ					
јерусалимским	и-по-улицама	Јудиним	по-градовима	и-кнезови-наши	цареви-наши					
H3389	H2351	H3063		H8269	H4428					
		רָאִינוּ:	לֹא	וְרָעָה	טוֹבִים	וְנָתַתִּיהָ	לֶחֶם	וְנִשְׂבַּע-		
		видели	нисмо	а-зло	добро	и-било-нам-је	хлеба	и-имали-смо-доста		
		H7200	H3808			H1961	H3899	H7646		

nego ćemo činiti sve što je izašlo iz naših usta kadeći carici небеској i lijući joj nalive, kao što smo činili mi i oci naši, carevi naši i knezovi naši po gradovima Judinim i po ulicama јерусалимским, јер bejasmo siti hleba i беје nam добро i зло ne виђасмо.

מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִטְרְתֶם וְאֲשֶׁר חָטִאתֶם לַיהוָה וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹל
 zato-što מפני אשר קטרתם ואשר חטאתם ליהוה ולא שמעתם בקול
 глас слушасте и-не Господу грешисте и-што сте-кадили — зато-што
 H3805 H3808 H3068 H2398 H6440

וְהָיָה וּבְתָרְתּוֹ וּבְחֻקֵּי וּבְעֵדוּתוֹ לֹא
 и-по-сведочанствима-његовим и-по-уредбама-његовим и-по-закону-његовом
 не и-по-сведочанствима-његовим и-по-уредбама-његовим и-по-закону-његовом
 H3808 H5715 H2708 H8451 H3068

עַל-כֵּן קָרָאתֶם אֶתְכֶם הָרְעָה הַזֹּאת כִּי־וְהָיָה הָיָה הָיָה
 — зато снађе вас зло ово као-данас ово ово ово
 H2088 H3117 H2063 H0853 H7122 H1980

Zato što kadiste i što grešiste Gospodu i ne slušaste glas Gospodnji, i po zakonu Njegovom i uredbama Njegovim i svedočanstvima Njegovim ne hodiste, zato vas zadesi ovo зло, kako se vidi danas.

וַיֹּאמֶר יֵרֵמְיָהוּ אֶל-כָּל-הָעָם וְאֵל כָּל-הַנָּשִׁים שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה
 и-рече
 и-рече и-рече и-рече и-рече и-рече и-рече и-рече и-рече и-рече и-рече
 H3068 H1697 H8085 H0802 H3605 H0413 H3605 H0413 H3414 H0559

כָּל-יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
 — Јудо која-си у-земљи мисирској
 H4714 H0776 H3063 H3605

Još reče Jeremija svemu narodu i svim ženama: Čujte reč Gospodnju, svi Judejci, koji ste u zemlji misirskoj.

כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם וְנִשְׂיֹכֶם
 овако говори овако овако овако овако овако овако овако овако
 овако овако овако овако овако овако овако овако овако овако
 H0802 H0559 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

וְתִדְבְּרֶנָּה בְּפִיכֶם וּבִידְיֵיכֶם וּמִלֵּאתֶם לֵאמֹר עֲשֵׂה נַעֲשֵׂה אֶת-
 говорите говорите говорите говорите говорите говорите говорите говорите
 испунићемо заиста говорећи испунисте и-рукама-својим устима-својим
 H0853 H0559 H4390 H3027 H6310 H1696

נְדָרֵינוּ אֲשֶׁר נָדַרְנוּ לְקַטֵּר לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וּלְהִסָּד לָהּ נִסְכִּים
 завете-наше које обећасмо да-кадимо царици небеској и-да-изливамо
 наливе joj и-да-изливамо небеској царици да-кадимо обећасмо које завете-наше
 H5262 H8064 H4446 H5087 H5088

הָקִים תְּקִימְנָה אֶת-נְדָרֵיכֶם וְעֲשֵׂה תַעֲשִׂינָה אֶת-נְדָרֵיכֶם
 заиста испунићете — завете-своје и-заиста завете-своје — завете-своје
 H5088 H0853 H5088 H0853

Ovako veli Gospod nad vojskama, Bog Izrailjev, govoreći: vi i žene vaše rekoste ustima svojim i rukama svojim izvršiste govoreći: Izvršavaćemo zavete svoje što zavetovasmo kadeći carici nebeskoj i lijući joj nalive. Doista, ispuniste zavete svoje i izvršiste.

לְכֵן שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה וְיְהוּדָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַנְּגִי
 zato чујте зато чујте зато чујте зато чујте зато чујте зато чујте
 ево мисирској у-земљи која-живи Јудо сва Господњу реч чујте зато
 H2009 H4714 H0776 H3427 H3063 H3605 H3068 H1697 H8085

נִשְׁבַּעְתִּי בְּשֵׁמי הַגָּדוֹל אָמַר יְהוָה אִם-יְהִי עוֹד שְׁמִי
 закleo-сам-се великим именим-својим говори великим именим-својим
 име-моје — бити неће-више Господ говори великим именим-својим
 H8034 H5750 H1961 H3068 H0559 H8034 H7650

וּנְקָרָא וּבְפִי כָל-אִישׁ יְהוּדָה אָמַר חַי-יְהוָה אֲדֹנָי יְהוָה
 приzвано устима ниједног човека ниједног човека ниједног човека
 у-целој Господ Господ жив-је који-каже Јудиног човека ниједног човека
 H3605 H3069 H0136 H0559 H3063 H0376 H3605 H6310 H7121

אֶרֶץ מִצְרַיִם
 земљи мисирској
 H4714 H0776

Zato чујте Јудејци реč Господњу, сви Јудејци који станујете у земљи мисирској: ево, ја се закљинјем великим именим својим, вели Господ, да се име моје неће више изрицати устима ни једног Јудејца у свој земљи мисирској да би рекао: тако да је жив Господ Господ!

27 הַנְּבִיָּא שְׂקַד עֲלֵיהֶם לְרַעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְתַמּוּ כָּל-אִישׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר
 evo nad-njima na-zlo a-ne na-dobro и-изгинуће на-добро и-изгинуће на-добро и-изгинуће на-добро и-изгинуће на-добро и-изгинуће на-добро
 H8245 H2009 H3808 H3605 H3076 H3063

בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בְּחֶרֶב וּבְרָעָב עַד-כָּלוּתָם:
 u-zemlji misirskoj od-macha и-од-глади док-се-не док-се-не док-се-не док-се-не док-се-не
 H0776 H4714 H2719 H7458 H5704 H3615

Evo, ja ću paziti na njih zla radi, ne dobra radi, i Judejci koji su u zemlji misirskoj, svi će ginuti od mača i od gladi, dokle ih ne bude ni jednog.

28 וּפְלִיטֵי חֶרֶב יִשְׁבוּן מִן-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מְתֵי
 a-koji-umakoše machu vратиће-се из земље мисирске у-земљу Јудину малобројна
 H2719 H7725 H0776 H4714 H3063 H4962

מִסְפָּר וַיְדַעַו כָּל-שְׂאֵרֵיט יְהוּדָה הַבָּאִים לְאֶרֶץ-מִצְרַיִם לָנוּר שָׁם
 shachiца и-познаће сав остатак Јудин који-дођоше у-земљу мисирску да-живе тамо
 H4557 H3045 H3605 H7611 H3063 H0935 H0776 H4714 H8033

דְּבַר-מַי יְקוּם מִמֶּנִּי וּמְהֵם:
 реч чија ће-се-испунити моја или-њихова или-њихова
 H1697 H4310 H1992

A koji uteku od mača, vратиће se iz zemlje misirske u zemlju Judinu, malo njih, jer sav ostatak Judin, što otidoše u zemlju misirsku da se onde nastane, poznaće čija će se reč navršiti, moja ili njihova.

29 וְזֹאת-לָכֶם הָאוֹת נֹאם-יְהוָה כִּי-פָקַד אֲנִי עֲלֵיכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה
 и-ово вам је-знак говори Господ да даћу походити ја вас на-месту овом
 H2063 H0226 H5002 H3068 H4725 H2088

לְמַעַן תְּדַעוּ כִּי קוּם דְּבַרִּי עֲלֵיכֶם לְרַעָה: ס
 да-бисте знали да заиста ће-се-испунити речи-моје над-вама на-зло
 H4616 H3045 H1697

A ovo da vam je znak, govori Gospod, da ću vas pohoditi na tom mestu da znate da će se doista ispuniti reči moje vama na zlo;

30 וְכֵן אָמַר יְהוָה הַנְּבִיָּא נָתַן אֶת-פַּרְעֹה הַפָּרַע מֶלֶךְ-מִצְרַיִם
 овако говори Господ ево предајем фараона Хофраја цара мисирског
 H3541 H0559 H3068 H2009 H5414 H0853 H6548 H4428 H4714

בְּיַד אִיְבֹי וּבְיַד מִבְקָשֵׁי נַפְשׁוֹ כַּאֲשֶׁר נָתַן
 у-руку непријатеља-његових и-у-руку оних-који-траже душу-његову као-што сам-предао
 H3027 H0341 H3027 H1245 H5315 H5414

אֶת-צִדְקִיהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל
 — Седекију цара Јудиног у-руку Навуходносора цара вавилонског
 H0853 H6667 H4428 H3063 H3027 H5019 H4428 H0894

אִיְבוֹ וּמִבְקָשׁ נַפְשׁוֹ: ס
 непријатеља-његовог који-тражи душу-његову
 H0341 H1245 H5315

ovako veli Gospod: Evo, ja ću dati Faraona Vafrija, cara misirskog, u ruke neprijateljima njegovim i u ruke onim koji traže dušu njegovu, kao što sam dao Sedekiju cara Judinog u ruke Navuhodonosoru caru vavilonskom, neprijatelju njegovom i koji tražаше dušu njegovu.